

58 - Land of Inhuman Demons (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] Text

Understood.

[00:00] Atsushi

Understood.

[00:02] [SONG] Text

Yes.

[00:02] Atsushi

Yes.

SIGN Please be careful,

Rampo-san.

[00:03] Atsushi

Please be careful, Rampo-san.

[00:09] Atsushi

We'll rendezvous with

Rampo-san at Runway 122R.

[00:13] Atsushi

Let's go.

[00:14] Teruko

Indeed.

[00:16] Teruko

Now, then, give me a ride

on the tiger's back!

[00:18] Atsushi

Huh?

[00:19] Teruko

You are the Hunting Dogs' servant!

[00:21] Teruko

Thus, from now on, you are our car!

[00:25] Teruko

Dogs riding cats!

[00:27] Teruko

What a hoot!

[00:29] Atsushi

I'm a tiger, not a cat.

[00:31] Atsushi

I just realized...

[00:33] Atsushi

I don't like dealing with these kinds of people in general.

[00:40] Teruko

Now, go!

[00:41] Teruko

This airport is a giant amusement park!

[00:43] Atsushi

All right, fine.

[00:45] Atsushi

But please cooperate with us.

[00:48] Teruko

Cooperate?

[00:49] Atsushi

You know...

[00:50] Atsushi

Convince the others not to attack the Detective Agency.

[00:54] Teruko

Of course, I'll instruct my henchmen appropriately by radio.

[00:57] Teruko

But Tetchou aside, Jouno is missing.

[01:01] Teruko

I can't guarantee anything.

[01:04] Atsushi

Although, Rampo-san did deduce that he'd be missing.

[01:08] Atsushi

Huh?

[01:10] Atsushi

Jouno-san was defeated by the vampires and taken away...

[01:13] Atsushi

That's what Rampo-san deduced.

[01:16] Atsushi

And the enemy announced that it was the Detective Agency's doing.

[01:20] Atsushi

Which means it doesn't make sense...

[01:23] Atsushi

that you would tell me Jouno-san's missing.

[01:27] Atsushi

How could such an inconsistency happen?

[01:29] Atsushi

No matter what we'd done with Jouno-san,

[01:32] Atsushi

you would have attacked me for it.

[01:35] Teruko

What, is that what you were worrying about?

[01:38] Teruko

The Detectives got that one wrong.

[01:41] Teruko

I'll tell you how later.

[01:43] Atsushi

Rampo-san doesn't get things wrong.

[01:49] Teruko

Well, shucks.

[01:51] Teruko

Normally, I'm the one making people fess up.

[01:54] Teruko

You're rather difficult, aren't you?

[02:04] Teruko

Copper whip, Ajuga blossom.

[02:07] Atsushi

Sh-She got me!

[02:08] Atsushi

She's already being controlled!

[02:13] Teruko

I'm sorry.

[02:17] Atsushi

Age manipulation!

[02:21] Teruko

Sleep, child.

[03:59] Tetchou

Everyone misunderstands Jouno.

[04:08] Tetchou

Jouno is cold.

[04:10] Tetchou

But in fact, he despises tyranny
and protects the powerless.

[04:15] Tetchou

I'll ask again. Tell me where Jouno is.

SIGN Episode 58

SIGN Land of Inhuman Demons (Part 1)

[04:22] Tetchou

My correct course of action ought
to be going after that vampire.

[04:28] Tetchou

But for just five minutes I turn my
attention not to justice, but to Jouno.

[04:32] Tetchou

Answer me!

[04:34] Tetchou

Where is Jouno?

[04:38] Teruko

Message to the Hunting Dogs.

[04:40] Teruko

I've captured one of the Detective Agents.

[04:43] Teruko

I'll hereby torture him into
revealing the enemy's plans.

[04:46] Teruko

Hold off the other members of the
Agency so they don't interfere.

[04:50] Tetchou

Understood.

[04:53] Tetchou

The radio's working again.

[04:55] Kenji

Torture?

[04:58] Tetchou

Correct.

[04:59] Tetchou

I sympathize, but your comrade is doomed.

[05:07] Kenji

I have to help.

[05:11] Tetchou

How?

[05:25] Tetchou

What the...

[05:26] Tetchou

What just happened to me?

[05:31] Kenji

I have to help.

[05:34] Kenji

I have to help.

[05:36] Kenji

I have to help.

[05:38] Kenji

I have to help.

[05:46] Tetchou

Bastard!

[05:48] Tetchou

Do not mock me!

[05:57] (Flashback) Atsushi

Oh, Kunikida-san, when I went
to work with Kenji-kun today...

[06:02] (Flashback) Atsushi

There was a tough-looking man who was strangely kind.

[06:07] (Flashback) Kunikida

I'm not surprised.

[06:09] (Flashback) Kunikida

There's a certain unwritten law in Yokohama.

SIGN You must never anger Kenji

[06:13] (Flashback) Kunikida

You must never anger Kenji.

[06:16] (Flashback) Atsushi

Our docile Kenji-kun?

[06:18] (Flashback) Kunikida

That's right.

[06:19] (Flashback) Kunikida

It's odd, isn't it?

[06:21] (Flashback) Kunikida

In fact, he's not docile at all.

[06:24] (Flashback) Kunikida

Just the opposite.

[06:26] (Flashback) Kunikida

There was a flood in a village in the Tohoku region.

[06:29] (Flashback) Kunikida

The mudslide it caused was the worst in fifty years.

[06:33] (Flashback) Kunikida

It was so severe that maps later needed to be rewritten.

[06:37] (Flashback) Kunikida

But the village was practically untouched.

[06:41] (Flashback) Kunikida

The president went to investigate and found the reason why.

[06:45] (Flashback) Kunikida

The village was left unharmed

[06:47] (Flashback) Kunikida

because something had changed the direction of the coming mudslide.

[06:51] (Flashback) Kunikida

It was a boy from the village.

[06:54] (Flashback) Kunikida

Kenji had redirected the mudslide.

[06:58] (Flashback) Kunikida

He had gouged out the earth, as though he were a giant god

[07:01] (Flashback) Kunikida

who'd thrown a giant boulder.

[07:02] (Flashback) Atsushi

A boulder?

[07:04] (Flashback) Atsushi

With his bare hands?

[07:05] (Flashback) Kunikida

That's right.

[07:07] (Flashback) Kunikida

His childhood friend was
buried alive by the mud.

[07:10] (Flashback) Kunikida

He says he has no memory of
what happened after that.

[07:15] (Flashback) Kunikida

His special ability grants him the
power of the forces of mother nature.

[07:18] (Flashback) Kunikida

He merely holds it in with
his tame personality.

[07:22] (Flashback) Kunikida

When danger and anger and looming
nightmares leave him cornered,

[07:28] (Flashback) Kunikida

it reveals itself.

[07:30] (Flashback) Kunikida

The fury contained within all creation.

[07:33] (Flashback) Kunikida

An eruption and a tsunami.

[07:36] (Flashback) Kunikida

Though it wouldn't do for him
to be angry all the time,

SIGN Gurrngle

[07:39] (Flashback) Kunikida

so he gets hungry instead.

[07:41] (Flashback) Atsushi

Which means, when Kenji-kun
gets *really angry*...

[07:45] (Flashback) Kunikida

You understand, don't you?

[07:46] (Flashback) Kunikida

Who could stop an eruption
with their bare hands?

[08:01] Tetchou

Kill me.

[08:04] Tetchou

I ought to have pursued justice.

[08:06] Tetchou

Thinking it over with a calm mind,

[08:09] Tetchou

Jouno would have never asked me
to abandon the mission to save him.

[08:15] Tetchou

I misjudged my friend, misjudged justice,
and misjudged the enemy.

[08:20] Tetchou

And this is the result.

[08:23] Tetchou

I'm not worthy of being a Hunting Dog.

[08:26] Tetchou

Kill me.

[08:48] Kenji

Let's find that person together.

[08:53] Kenji

Thinking it over with a calm mind,
I have no reason to be angry at you.

[08:59] Tetchou

Is that so?

[09:05] Kenji

What about you?

[09:22] Kenji

But first...

[09:24] Kenji

I used up too much strength.

[09:27] Kenji

Let me rest a bit.

[09:29] Tetchou

Yeah...

[09:30] Tetchou

Me, too.

[09:34] Tetchou

I'm Tetchou.

[09:36] Tetchou

You?

[09:38] Kenji

Kenji.

[09:40] Tetchou

Kenji.

[09:42] Tetchou

To have learned that name...

[09:45] Tetchou

is my greatest
accomplishment of the day.

[09:51] Sigma

Is this really safe?

[09:53] Sigma

It's the master of gravity,
Nakahara Chuuya, that we're up against.

[09:56] Sigma

He's way more powerful
in combat than we are.

[10:00] Dazai

It'll be fine!

[10:02] Dazai

I've been thinking of ways to kill Chuuya
every day for the past seven years.

[10:07] Dazai

Besides, I have an angel coming with me.

[10:09] Sigma

An angel?

[10:11] Sigma

You said the same thing earlier, too.

[10:15] (Flashback) Dazai

An angel whispered so in my ear.

[10:17] Sigma

Is that something you've been told
by an accomplice on the outside?

[10:21] Dazai

You're pretty sharp for a three-year-old.

[10:30] Dazai

You're right. I've been
in contact with Ango.

[10:34] Dazai

I quantify the information I want to
send him and encode it as a heart rate.

[10:41] Dazai

A sensor in my body detects it,
and Ango decodes it.

[10:48] Sigma

You're lying.

[10:49] Sigma

At least, that's only half of the truth.

[10:52] Sigma

There's a flaw to that method.

[10:56] Sigma

That method would only allow
you to send information.

[10:59] Sigma

It's a one-way street.

[11:01] Sigma

What about information from the surface?

[11:03] Dazai

Good observation.

[11:05] Dazai

Of course, I have my ways.

[11:07] Dazai

I have ways to receive information that not even Fyodor would see through.

[11:11] Dazai

Wanna take a guess?

[11:13] Dazai

If you get it, you're superior to Fyodor!

[11:22] Dazai

So easy.

[11:24] Dazai

He's the Atsushi-kun type.

[11:26] Sigma

How is Dazai getting information from the outside?

[11:30] Sigma

It couldn't be letters or hidden radio.

[11:33] Sigma

The prison is thorough with its checks.

[11:36] Sigma

Some kind of special ability, then?

[11:38] Sigma

Telepathy, maybe?

[11:40] Sigma

No, that wouldn't do it.

[11:42] Sigma

Dazai's ability would nullify any telepathy.

[11:46] Sigma

What could be the answer?

[11:49] Sigma

This isn't the time to for a quiz!

[11:51] Sigma

We need to hurry.

[11:52] Sigma

Just tell me!

[11:54] Sigma

We need to get out before Fyodor does!

[11:56] Dazai

I'm not escaping.

[11:58] Sigma

Huh?

[11:59] Sigma

What are you talking about?

[12:00] Sigma

Are you finally unhinged?

[12:03] Sigma

How do we win if you aren't going to escape?

[12:05] Dazai

It's simple.

[12:07] Dazai

We kill Fyodor before the end of the game.

[12:13] Machine

Invalid code.

[12:17] Machine

Critical breach of detention.

[12:20] Machine

Engaging lockdown sequence.

[12:23] Fyodor

Chuuya-san!

[12:29] Dazai

The walls of Mersault are made
of an anti-Gifted metal.

[12:33] Dazai

Not even Chuuya will get through it in time.

[12:36] Dazai

Chuuya is strong.

[12:38] Dazai

That's why...

[12:41] Dazai

We'll defeat him from here.

[12:43] Sigma

This is the central surveillance room.

[12:46] Machine

Warning. Warning.

[12:48] Machine

This flooding process cannot be interrupted.

[12:56] Fyodor

The circuitry's already shot.

[12:59] Dazai

Once the door's been closed,
it never opens again.

[13:02] Dazai

And there's no way to stop the flooding.

[13:05] Sigma

Wait... What are you doing?

[13:07] Dazai

This place isn't called the world's
most secure prison for nothing.

[13:11] Sigma

Don't open that door!

[13:12] Sigma

It leads to the surveillance control room!

[13:15] Sigma

Do you want us to be killed
by the armed guards inside?!

[13:18] Dazai

I already opened it.

[13:30] Sigma

You're kidding...

[13:35] Sigma

They're all done.

[13:38] Sigma

Did you do this?

[13:40] Sigma

But we opened the door just now...

[13:44] Sigma

How did you do this?!

[13:46] Dazai

I told you...

[13:48] Dazai

I stopped time.

[13:54] Fyodor

This is not good.

[13:57] Sigma

You stopped time?

[13:59] Sigma

That's impossible.

[14:01] Sigma

Yours is a nullifying ability.

[14:03] Sigma

Don't mess with me!

[14:05] Dazai

Mersault is a trade show
for dangerous Gifted.

[14:08] Dazai

Gifted from all around the world are here.

[14:11] Dazai

And *she's* among them.

[14:15] Dazai

A Gifted criminal.

[14:17] Dazai

The world's most successful thief.

[14:20] Dazai

She was arrested when she stole eight
military secrets in South America.

[14:24] Dazai

Her special ability is fascinating.

[14:29] Dazai

For just a few seconds...
she can stop all time around her.

[14:36] Dazai

She can affect a radius several kilometers around her.

[14:40] Dazai

She and Ango made a plea deal.

[14:43] Dazai

In exchange for a shortened sentence, she would stop time every morning.

[14:49] Dazai

And only the number of times Ango instructs her to.

[14:53] Sigma

What's the point of that?

[14:55] Sigma

She's restrained, isn't she?

[14:58] Sigma

So what use would it be for her to stop time?

[15:02] Sigma

With time being stopped, so is consciousness.

[15:05] Sigma

Thus, no one even knows that time stopped.

[15:13] Sigma

Hang on...

[15:15] Sigma

You cancel her special ability!

[15:17] Dazai

Bingo.

[15:18] Dazai

I, alone, can move while time is stopped.

[15:22] Dazai

And while time was stopped, I took control of the security room.

[15:27] Dazai

Knocking out the guards while they couldn't move

[15:29] Dazai

was easier than beating up a sleeping monkey.

[15:33] Sigma

This man...

[15:34] Dazai

Now, then...

[15:36] Dazai

That gives you the answer to that

homework I gave you, doesn't it?

[15:39] Sigma

I see.

[15:40] Sigma

That's how you get
information from the outside.

[15:43] Dazai

Yup.

[15:44] Dazai

The duration and frequency of
the pauses is a code in itself.

[15:50] Dazai

You get it, don't you?

[15:51] Sigma

No one else can receive
messages with that code.

[15:55] Sigma

*In other words, Fyodor never stood
a chance from the beginning.*

[16:00] Sigma

*And Dazai took control of the
security room and changed the passcodes,*

[16:04] Sigma

locking Fyodor in.

[16:06] Sigma

*That's why we were wandering around in the
opposite direction of the floor exit.*

[16:10] Sigma

It was to come here!

[16:12] Sigma

Everything was as he'd planned.

[16:18] Dazai

Can you hear me, Fyodor?

[16:20] Dazai

*How do you feel about
your imminent drowning?*

[16:23] Fyodor

You can't kill me.

[16:25] Dazai

I like that response,
but how will you escape?

[16:29] Dazai

You can't use your special ability.
The door's indestructible.

[16:33] Dazai

*And Chuuya's gravity affects what he touches,
so it's not great for powders or water.*

[16:39] Dazai

So it must be with your ability, then?

[16:41] Dazai

I'd love to see it,
if that's what you're thinking.

[16:44] Dazai

*I suspect your ability isn't of the kind
that'll get you out of this situation, though.*

[16:48] Dazai

That's why I chose this trap.

[16:51] Sigma

He's going to win.

[16:52] Sigma

*At this rate, Dazai is going to take out
those two superhumans single-handedly.*

[16:58] Dazai

Chuuya, it looks like this is goodbye.

[17:01] Dazai

It's a shame that it had to happen this way.

[17:03] Dazai

It's been seven years since we met.

[17:05] Dazai

We never did get along, did we?

[17:09] Dazai

But...

[17:12] Dazai

Come to think of it now, there were
times when we understood each other.

[17:20] Dazai

For example...

[17:39] Dazai

Sorry, I couldn't think of anything.

[17:42] Dazai

Anyway...

[17:43] Dazai

Goodbye!

[18:01] Aya

There it is!

[18:02] Bram

This carriage has no horse.

[18:05] Aya

Car, you mean.

[18:06] Aya

A cleaning crew's.

[18:10] Bram

Where are we?

[18:12] Aya

It isn't just passengers who
go through the airport.

[18:15] Aya

There are hundreds of shops in the airport.

[18:18] Aya

There has to be a way to get
their stuff in and out, right?

[18:21] Aya

The enemy won't have as many eyes there.

[18:25] Bram

And you can escape the
lockdown through there?

[18:27] Aya

I'm sure they'll check the driver,

[18:30] Aya

but they can't have the time
to sift through all the cargo.

[18:34] Aya

All we have to do is
hide in here and wait.

[18:38] Aya

The cleaning crew will take us outside.

[18:41] Bram

I see.

[18:43] Bram

I'm impressed, girl.

[18:45] Aya

Of course.

[18:46] Aya

I'm a hero of justice!

[18:50] Dazai

Wake up, Atsushi-kun.

[18:52] Atsushi

Who is that?

[18:53] Dazai

Wake up.

[18:54] Dazai

There's no time.

[18:55] Atsushi

Wake up?

[18:57] Atsushi

What's happened to me?

[19:00] Dazai

Atsushi-kun!

[19:07] Aya

Say, Bra-chan...

[19:10] Aya

That sword hurts, doesn't it?

[19:12] Aya

Want me to help you find
a way to take it out?

[19:15] Bram

Foolish peasant.

[19:16] Aya

Hold it.

[19:18] Aya

I don't like where this is going.

[19:20] Bram

Break this seal, and I, demon incarnate,

[19:25] Bram

will be free to rule this
world with darkness!

[19:29] Aya

Yeah, yeah, here we go again.

[19:32] Aya

So what's up with that sword, anyway?

[19:35] Aya

It's all because of that sword, isn't it?

[19:38] Bram

This sword was formerly a human.

[19:42] Bram

Hundreds of years ago, a Gifted died,

[19:46] Bram

and their flesh was turned
into metal by their ability.

[19:49] Bram

That was reforged into a sword.

[19:53] Bram

Into this Holy Sword Sorslevni.

[19:57] Bram

Their special ability carries
on even in death.

[20:00] Bram

It is the ability to
merge flesh with ability.

[20:03] Aya

Flesh and ability?

[20:06] Bram

Indeed.

[20:07] Bram

They exist on two different planes and
his ability was a means to connect them.

[20:11] Bram

It allows a special ability to be controlled

as though it's a part of the body.

[20:15] Bram

A super ability transcending
the laws of this world.

[20:18] Bram

That is what I'm impaled upon.

[20:21] Bram

The tip of the sword
grows roots in my brain.

[20:26] Bram

And at the same time...

[20:28] Bram

The hand that wields the sword
is imprinted with a holy seal.

[20:33] Bram

And the seal is now in Fukuchi's palm.

[20:38] Bram

Thus, he alone can use my powers.

[20:42] Aya

Bra-chan...

[20:43] Aya

You know a lot, don't you?

[20:45] Bram

Of course I do.

[20:46] Bram

This is the second time
I've been impaled by this sword.

[20:54] (Flashback) Soldier A

Punish him!

[20:56] (Flashback) Soldier A

Punish the enemy of God!

[21:02] (Flashback) Bram

Please...

[21:04] (Flashback) Bram

Spare the people.

[21:05] (Flashback) Bram

Spare my subjects.

[21:07] (Flashback) Soldier C

Silence, demon!

[21:12] Aya

Bra-chan...

[21:14] Aya

Why do you look so sad?

[21:17] Bram

It's nothing.

[21:18] Bram

A vassal needs not know the

turmoil within a lord.

[21:23] Aya

Again...

[21:24] Aya

Vassal?

[21:26] Aya

Do you mean me?

[21:27] Bram

Indeed.

[21:28] Bram

Though, since you carry me,
perhaps you are not a vassal but a horse.

[21:33] Aya

Want me to drown you in a bathtub?

[21:35] Bram

A bathtub?

[21:36] Bram

Is that how the people of this time
pay their respects to a king?

[21:40] Bram

Valuable knowledge.

[21:42] Aya

Sure must be empowering to be so oblivious.

[22:02] Bram

Run, child.

[22:06] Bram

Run, now!

SIGN Next Episode Episode 59

SIGN Land of Inhuman Demons (Part 2)

Revision #1

Created 2026-01-04 23:35:07 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:35:08 UTC by whimsee